Porównanie tłumaczeń Liczb 17:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemów do synów Izraela i weź od nich po lasce na dom ojca, po (lasce) od wszystkich ich książąt w domu ich ojców, (razem) dwanaście lasek. Każdemu jego imię wypisz na jego lasce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedz synom Izraela, aby przedstawiciel każdego pokolenia dał ci swoją laskę. Weź laskę od księcia każdego rodu, razem dwanaście lasek. Na lasce każdego wypisz jego imię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przemów do Izraelitów i weź od nich po lasce, po lasce od każdego pokolenia, od wszystkich książąt pokoleń – razem lasek dwanaście. Wypisz imię każdego na jego lasce, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przemów do synów Izraelskich i weź od nich po lasce od każdego rodu, od wszystkich książąt szczepów, więc dwanaście lasek. Imię każdego napisz na jego lasce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przemów do Izraelitów i weź od nich po lasce od każdego plemienia. W sumie od wszystkich przywódców plemion ma być dwanaście lasek. Wypisz imię każdego na jego lasce, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Zbierz od Izraelitów po lasce od każdego plemienia, od wszystkich naczelników plemion. Każdą z tych dwunastu lasek podpiszesz imieniem właściciela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Przemów do synów Izraela, a następnie weź po jednej lasce od każdego pokolenia, od wszystkich naczelników ich rodów, razem dwanaście lasek. Imię każdego wypiszesz na jego lasce. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przemów do synów Jisraela i weź od nich po jednej lasce dla każdego rodu według domu ich ojców, od wszystkich przywódców według domów ich ojców - dwanaście lasek. I wypisz imię każdego na jego lasce.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedz synom Israela i weź od nich po buławie od każdego rodowego domu, od wszystkich ich naczelników według ich rodowych domów dwanaście buław; i napiszesz imię każdego na jego buławie. |